

ČESKÁ

televize

1997 / 98



&

ČESKÝ

Film

CZECH
TELEVISION
&
CZECH
CINEMA



ČESKÁ TELEVIZE

Česká televize & český film
Czech Television & Czech Cinema



1997/98

ČESKÁ TELEVIZE – ZÁŠTITA ČESKÉHO FILMU

Když na počátku 90. let překotný společenský vývoj ochromil tradiční barrandovskou tvorbu, nabízel se jediný přirozený partner, který by podal pomocnou ruku skomírajícímu tuzemskému filmu – Česká televize.

Tuto historickou šanci Česká televize naštěstí nepromarnila. Dnes už se málokterý filmář, začínající reálně uvažovat o svém projektu, neobrátí na toho, to, v současnosti nejvýznamnějšího, filmového producenta v zemi s nabídkou partnerství nebo aspoň určité spolupráce. Každý takový počin navíc otevírá oběma stranám nové horizonty a obohacuje i samotné tvůrce.

Česká televize tedy měla a bude mít neodiskutovatelný přínos pro zachování kontinuity českého filmu. Mimo jiné se tím také hlásí ke svému poslání veřejné služby, především při vzniku nekomerčních projektů, jejichž cena se nedá vyčíslit penězi ani změřit peoplemetry.

Výčet všech úspěchů a ocenění, jež nasbíraly filmy vzniklé v České televizi nebo s jejím podílem, je velmi obsáhlý a doložitelný i tímto, v pořadí již třetím, katalogem filmové tvorby České televize. Věřím proto, že symbióza českého filmu a České televize bude nadále stejně přínosná, a přeji dalším projektům hodně štěstí.

CZECH TELEVISION – PATRON OF CZECH FILM

At the beginning of the 1990s, when the traditional output of the Barrandov studios was overwhelmed by the headlong development of our newly-democratised society, only one natural partner was available to offer a helping hand to the floundering domestic film industry – Czech Television.

Fortunately, Czech Television did not waste this historical opportunity. Nowadays there is hardly any film-maker who can realistically assess his or her project without deciding to turn to what is, at the present time, the best-known film producer in the country with the offer of partnership, or at least some sort of co-operation. Every such decision opens new horizons to both sides, and further advantages to the film-maker.

Czech Television has therefore made and will make an indisputable contribution to maintaining the continuity of Czech film. Amongst other things it can call on its mission as a public service – above all where non-commercial projects are concerned – whose worth cannot be counted in cash nor measured by peoplemeters.

An enumeration of all the successes and awards collected by films originating in the context of Czech Television or with its participation is highly comprehensive and can be demonstrated by this, the third, catalogue of the film output of Czech Television. I believe therefore that the symbiosis of Czech film and Czech Television will continue to prove fruitful, and I wish every success to all future projects.



MARTIN BEZOУŠKA
ŘEDITEL PROGRAMU ČESKÉ TELEVIZE
DIRECTOR OF PROGRAMME OF CZECH TELEVISION

KOLJA (1996) – nejúspěšnější film s podílem České televize

- v roce 1996 a 1997 nejnavštěvovanější snímek v českých kinech
- šestkrát Český lev 96, Cena časopisu Cinema a Cena filmových kritiků za nejlepší celovečerní film roku 1996, cena z festivalu Novoměstský hrnec smíchu 1996, ceny z Finále Plzeň 1997 aj.
- Zlatý glóbus 96 a Oscar 96, ceny z festivalu MadridImagen 96 v Madridu, Cena Mezinárodní katolické organizace pro film a audiovizuální tvorbu z MFF v Benátkách 1996, Grand Prix a Cena za scénář z MFF v Tokiu 1996, cena Čas pro mír 1997, udělená velvyslanci při OSN v New Yorku, aj.
- v roce 1997 nejprodávanější titul České televize

BUMERANG (1996)

- Stříbrná nymfa za režii a cena UNDA – Stříbrná holubice z MFF v Monte Carlo 1998

KRÁL UBÚ (1996)

- třikrát Český lev 96, Cena Zdeňka Podskalského (zvláštní cena poroty za nejvýraznější výkon mladého tvůrce) z festivalu Novoměstský hrnec smíchu 1997 aj.

MARIAN (1996)

- Stříbrný leopard, Cena FIPRESCI a Zvláštní uznání poroty FICC z MFF v Locarnu 1996, 2. místo a Čestné uznání německých filmových klubů z MFF v Chotěbuzi 1996, Cena Ministerstva kultury SR z Mezinárodní romského festivalu v Klenovci 1996 a Zvláštní cena poroty z MFF Fórum v Bratislavě 1997

ZAPOMENUTÉ SVĚTLO (1996)

- v první dvacítce nejnavštěvovanějších filmů roku 1997 v českých kinech
- třikrát Český lev 96, Cena Asociace českých kameramanů za vynikající kameramanské dílo roku 1996, nominace ČFTA na Oscara za rok 1997
- Hlavní cena ekumenické poroty a Cena diváků ex aequo z MFF Karlovy Vary 1997 a ceny z MFF v Palm Springs 1998

BÁJEČNÁ LÉTA POD PSA (1997)

- 6. místo mezi divácky nejnavštěvovanějšími filmy roku 1997 v českých kinech
- hlavní cena Zlatý prim za scénář z festivalu Novoměstský hrnec smíchu 1997, Cena čtenářů časopisu Cinema za rok 1997 aj.
- 1. cena za režisérský debut (First Work As Direction) z MFF v Alexandrii 1997

CESTA PUSTÝM LESEM (1997)

- Český lev za nejlepší výtvarný počin a Cena Asociace českých kameramanů za vynikající kameramanské dílo roku 1997

DO NEBÍČKA (1997)

- Hlavní cena Křišťálová váza z Dětského filmového a televizního festivalu Oty Hofmana v Ostrově nad Ohří 1997 aj.

KNOFLÍKÁŘI (1997)

- čtyřikrát Český lev 97, Cena filmových kritiků za nejlepší český celovečerní film roku 1997, Hlavní cena Zlatý ledňáček, Cena divácky nejúspěšnějšímu filmu a Výroční cena Asociace českých filmových klubů z Finále Plzeň 1998 aj.
- Hlavní cena Rotterdamský tygr z MFF Rotterdamu 1998 a cena Zlatá růže (Golden Rosa Camuna) z MFF Bergamo Film Meeting 1998
- po dobu nepřetržitého promítání v pražském kině Illusion od 19. 11. 1997 do 13. 5. 1998 film zhlédly rekordní počet (53 300) diváků

„**Knoflíkáři** mají skutečně všechny rysy dobrého debitu – výborný scénář, jasný názor, velkou míru originality, režijní opatrnost a asi tak dvě tuny příslibu do budoucna.“
(REFLEX, 48/97)

„Zelenkův film je výjimečný nejen bohatým zázemím autorské imaginace, ale zejména osobitou a trefnou výpovědí o dnešním světě, zatíženém nejrůznějšími prohřešky...“
(Týdeník ROZHLAS, 49/97)

„Knoflíkáři představují vzácnou radost, jaká provází setkání se skutečným talentem... Ač je lze bez váhání označit za záležitost tuzemské kinematografie, nejsou českým filmem v jeho obvyklé podobě. Nejenže se mohou odehrát – i hrát – kdekoli ve světě; navíc nepřestupují slovanskou duši ani líbezně krajinářskou malebnost, jejich originální humor nestírá hrany smířlivou svérákovskou dlaní, děj neplyne na vládných vltavských vlnách pozvolného vyprávění – naopak je nabít nápady, překvapením, údery do zad (nikdy však pod pás)...“
(MF DNES, 20. 11. 1997)

„Zdá se, že divácky překvapivě úspěšní Knoflíkáři, čerstvě ověnčení prestižními domácími a už také prvními zahraničními (Rotterdam) cenami, jsou opusem opravdu mimořádným...“
(LIDOVÉ NOVINY, 16. 2. 1998)

NEJASNÁ ZPRÁVA O KONCI SVĚTA (1997)

- čtyřikrát Český lev 97
- Cena za umělecký přínos, kameru a výtvarné vidění ex aequo ze Světového filmového festivalu v Montrealu 1997 a Zlatý delfín za režii z MFF Pescara 1997

ORBIS PICTUS (1997)

- Čestné uznání a Zvláštní cena poroty ex aequo z MFF v Manheimu a Heidelbergu 1997

VÝCHOVA DÍVEK V ČECHÁCH (1997)

- v první dvacítce nejnavštěvovanějších filmů roku 1997 v českých kinech

MRTVEJ BROUK (1998)

- úspěšné promítání na XII. mezinárodním filmovém festivalu ve Washingtonu (květen 1998)

„...Mrtev brouk, poctivě srovnávaný s Ondříčkovým Šepej či britským Trainspottingem, má příjemnou, generačně přesnou náladu pod teskně úsměvnou kamerou Diviše Marka...“
(MF DNES, 30. 1. 1998)

„...Přestože nalezneme ve filmu i momenty, které padly na oltář náročné časové realizaci a zasloužily by si dramaturgické dotažení, Mrtev brouk je počin poctivé a talentované filmařiny, podpořený odvahou producentskou, a zasluhuje si minimálně stejnou diváckou pozornost, jakou získal na Mezinárodním filmovém festivalu v Rotterdamu.“
(METRO, 5. 3. 1998)

POSTEL (1998)

- Ceny za scénář v prestižní soutěži Hartley Merril Prize 1995
- uvedení v nesoutěžní sekci Týden kritiky na MFF v Cannes (květen 1998)

„... Oskar Reif vytvořil svoji celovečerní prvotinu Postel jako režijně, scenáristicky i vizuálně celistvou a originální vizi...“
(LITERÁRNÍ NOVINY, 25. 3. 1998)

„Autorský celovečerní debut režiséra a scenáristy Oskara Reifa Postel lze bez velkých rozpaků přiřadit k tomu nejlepšímu, co domácí produkce posledních měsíců nabídla – zvláště (navzdory všem odlišnostem ve vidění světa i ve filmové poetice) ke Knoflíkářům či Mrtvému brouku...“
(HOSPODÁŘSKÉ NOVINY, 20. 2. 1998)

„...Postel je skvělý debut, který přináší do českých kin svěžího ducha, originální pohled na svět a ještě jednu podstatnou věc: téma, které konečně přesahuje prostor mezi Aší a Uherským Hradištěm...“
(REFLEX, 8/98)



- KOLYA** (1996) – the most successful film to be produced with the participation of Czech Television
- in 1996 and 1997 the most visited film in Czech cinemas
 - international awards – Golden Globe 96 and Oscar 96; Awards from the Festival MadridImagen 96 in Madrid; Award of the International Catholic Organisation for Film and Audiovisual Production, IFF Venice 1996; Grand Prix and Prize for Script, IFF Tokyo 1996; Time for Peace Award awarded to the Ambassador to the UN in New York 1997, etc.
 - in 1997 the most widely sold title of Czech Television

„**Kolya** hat dieses Jahr den Oscar für den besten nicht englischsprachigen Film gewonnen. Zu recht, denn hier kommt ein Meisterwerk ins Kino. In bester tschechischer Erzähltradition werden wir von einer Geschichte gefangen, die auf allen Ebenen vorbildlich inszeniert ist. Vor dem Hintergrund des zusammenbrechenden Sozialismus lässt uns Regisseur Jan Sverák in Bildern schwelgen, die von kaum zu beschreibender Schönheit sind. Und überdies ist **Kolya** ein immens ehrlicher Film, bei dem wir hin und hergerissen sind zwischen Humor und wahrhaftigen Tränen der Anteilnahme.“ (<http://www.berlin030.de/kinoarchiv/kolya.html>)

“...If **Kolya** were remade as a mainstream American film (and, unfortunately, that could happen), its sensitivity and natural humor would probably be lost to the kind of schmaltzy, broad-stroked comedy found in "Three Men and a Baby" or the gooey films of pabulum-pusher Chris Columbus. But in the hands of Jan Sverák and his father (who form a seamless collaboration), this drama unfolds with quiet grace and subtlety...” (<http://seattle.sidewalk.com/link/13119>)

“...Thanks to a unique backdrop, a wonderfully written screenplay and sterling performances from an excellent cast, **Kolya** soars above other, similar films and deserves to be seen by an audience beyond the usual art-house crowd...” (<http://www.desnews.com/movies/reviews/iv0kh5n4.htm>)

- A FORGOTTEN LIGHT** (1996)
- among the twenty most visited films of 1997 in Czech cinemas
 - international awards – Main Prize of the Ecumenical Jury and Audience Prize Ex Aequo, IFF Karlovy Vary 1997; Award, IFF Palm Springs 1998

- BOOMERANG** (1996)
- international awards – Silver Nymph for Direction and UNDA Award – Silver Dove, IFF Monte Carlo 1998

- MARIAN** (1996)
- international awards – Silver Leopard, FIPRESCI Prize and Special Mention by the FICC Jury Panel, IFF Locarno 1996; 2nd place and Honourable Mention from the German Film Clubs, IFF Cottbus 1996; Slovak Ministry of Culture Prize from the International Romany Festival, Klenovec 1996; Special Award of the Jury from IFF Fórum, Bratislava 1997

AN AMBIGUOUS REPORT ABOUT THE END OF THE WORLD (1997)

- international awards – Award for Artistic Contribution, Camera and Visual Appearance Ex Aequo, World Film Festival in Montreal 1997; Golden Dolphin for Direction, IFF Pescara 1997

Der zweideutige Bericht über das Ende der Welt

„Juraj Jakubisko widmete seinen 13. und bedeutendsten Film den nostalgischen Erinnerungen an seine Kindheit... Es ist ein autobiographisches Werk über das Erblühen und den Zerfall eines Dorfes ‚irgendwo am Ende der Welt‘... „Mein Film ist ein Gleichnis über die Menschen und die Gegenwart, in der wir leben. Er ist eine Sage, voll von verzehrender Liebe und wilden Farben. Es ist ein Film über unsere Zeit und für unsere Zeit, eine komprimierte Parabel darüber, wie sich die Welt unaufhörlich verändert und durch dunkle Leiden- und Machenschaften unvermeidbar ihrem Ende entgegentreibt. Haß, Neid, Rache und eine Leidenschaft, die stärker ist als Liebe, schlummern seit Jahrtausenden in uns, und es bedarf nur eines kleinen Anstoßes, um diese Gefühle in ihrer ganzen Wucht wieder aufleben zu lassen. Die Erde ist kleiner geworden und zu einem flachen Pfannkuchen geschrumpft; so flach, wie unser tägliches Leben. Wir sind den Prophezeiungen des Nostradamus näher als je zuvor. Mein neuer Film ist eine bizarre Mixtur von Katastrophenszenen und magischen Momenten, gespickt mit schwarzem Humor und folkloristischem Kitsch mit nach vorne gerichteten Augen“, sieht Jakubisko seinen neuen Film.“ (http://www.avid.com/worldwide/germany/news/user_story/story9/story9.html)

BUTTONERS (1997)

- international awards – Main Prize, the Rotterdam Tiger, IFF Rotterdam 1998; Golden Rose Award (Golden Rosa Camuna), IFF Bergamo Film Meeting 1998

„Petr Zelenkas Film ist ein Meilenstein im tschechischen Filmgeschehen der jüngsten Zeit. Er zeichnet sich aus durch ungewöhnlichen Einfallsreichtum, absurden Witz, sorgfältig komponierte Dialoge sowie eine originelle kausale Verkettung der einzelnen Charaktere und Ereignisse. Dabei erwies sich die Idee, überwiegend keine Profischauspieler einzusetzen, als gelungen, da das die Authentizität und Frische der Geschichten verstärkt. Zelenkas Art, Wirklichkeit zu modellieren, die manchen Filmexperten unweigerlich an die Filmsprache Jim Jarmusch (*Night on Earth*) oder Wim Wenders erinnert, spiegelt überwiegend glaubhaft das Lebensgefühl von Teilen einer ganzen Generation, die sich in einer von Reizen überfüllten Welt der Freiheit und des Chaos zurechtfinden muss, ohne dabei die Lebenslust zu verlieren. Der 30jährige Regisseur beweist dabei die Fähigkeit, dieses sensibel in Bilder und Geschichten umzusetzen und gleichzeitig die Komplexität der Zusammenhänge zu wahren.“

(*Prager Zeitung* 50/1997)

“Already a cult hit in Eastern Europe, **Buttoners** trips switches in your mind you didn't even know you had, with its wildly original blend of gravity, levity, philosophy and sci-fi.”

(<http://www.clevelandfilm.org/ciff/films/butto.html>)

ORBIS PICTUS (1997)

- international awards – Honourable Mention and Special Prize of the Jury Ex Aequo, IFF Mannheim and Heidelberg 1997

THE WONDERFUL YEARS

THAT SUCKED (1997)

- 6th place among the most visited films of 1997 in Czech cinemas
- international awards – First Prize for First Work As Direction, IFF Alexandria 1997

DEAD BEETLE (1998)

- successfully shown at the 12th International Film Festival in Washington (May 1998)

THE BED (1998)

- international awards – Prizes for Script in the prestigious competition Hartley Merril Prize 1995
- presented in the non-competitive section of Critics' Week during the IFF Cannes (May 1998)





KNOFLÍKÁŘI

Černá komedie o mladých lidech, kteří důvěřivě smlouvají s osudem na konci bizarního 20. století. Šest dějově propojených povídek kombinujících historická fakta a fiktivní reálie, naturalismus a sci-fi se odehrává (kromě té první) převážně v noci 6. srpna 1995, padesát let poté, co byla na Hirošimu svržena atomová puma. Jednotlivé povídky (*Štěstí z Kokury, Taxikář, Civilizační návyky, Poslední slušná generace, Pitomci a Duch amerického pilota*) mají svou vlastní vypořádanou stavbu, specifickou atmosféru i způsob zpracování, a přesto jedna druhé předává motivy, vzájemně spolu komunikují a pozorují tytéž věci z různých úhlů. Film je o náhodách, zázracích a souvislostech mezi nimi. Také o plivání na vlak, špatném počasí, svržení atomové pumy, vystřelení lidského spermatu do souhvězdí Andromedy, ale i o nevěře a lidech, kteří náhodou zabili mnoho dalších lidí, a o odpusťení. Z kaleidoskopu zvláštních postav se skládá obraz podivně krutého světa, kde vše souvisí se vším, čas se libovolně vrací a černý humor je všudypřítomný.

Projekt obdržel grant Státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie.

Ceny: Český lev '97 – za nejlepší film, nejlepší režii a nejlepší scénář, za nejlepší mužský herecký výkon ve vedlejší roli Jiřímu Kodetovi, Cena filmových kritiků za nejlepší český celovečerní film roku 1997 • Kristián 1997, IV. ročník audiovizuálních cen za nejpozoruhodnější činy roku – za hranou tvorbu pro kina, televizi nebo video Petru Zelenkovi • MFF Rotterdam – hlavní cena Rotterdamský tygr • MFF Bergamo Film Meeting – Golden Rosa Camuna • Finále Plzeň 1998 – hlavní cena Zlatý ledňáček, Cena divácky nejúspěšnějšímu filmu a Výroční cena Asociace českých filmových klubů

scénář / screenplay: Petr Zelenka

kamera / photography: Miro Gábor

režie / director: Petr Zelenka

střih / editor: David Charap

zvuk / sound: Michal Holubec

hudba / music by: Aleš Březina

Buttoners

A black comedy about young people who trustingly negotiate with fate at the end of this bizarre 20th century. Six intertwined short stories combining historical fact and fictional realia, naturalism and science fiction, take place (except for the first) mostly in the night of 6th August 1995, fifty years after the atom bomb was dropped on Hiroshima. The individual stories (Fortune from Kokura, Taxi Driver, Habits of Civilisation, The Last Decent Generation, Idiots and The Ghost of an American Pilot) each have their own structure and focus, their own specific atmosphere and method of operation; nevertheless, motifs are transferred from one to the other, they communicate with each other and see the same things from different angles. The film is about chances, miracles and the connections between them. It's also about spitting on the train, bad weather, dropping the atom bomb and shooting human sperm into the Andromeda constellation; but also again about lack of belief, and about people who have by chance killed many other people, and about forgiveness. From a kaleidoscope of special characters there comes together a picture of a strange and cruel world, where everything connects with everything else, where time returns as and how it likes, and black humour is ever-present.

The project received a grant from the State Fund of the Czech Republic for the Support and Development of Czech Cinematography.

Awards: Czech Lion '97 – for Best Film, Best Direction and Best Script, for Best Male Supporting Actor (Jiří Kodet), Film Critics' Prize for Best Czech Feature Film of 1997 • Kristián 1997: 4th Audiovisual Prize for the Most Remarkable Achievement of the Year – for production for cinema, television or video (Petr Zelenka) • IFF Rotterdam – Main Award, the Rotterdam Tiger • IFF Bergamo Film Meeting – Golden Rosa Camuna • Finale Pilsen 1998 – Main Award, the Golden Kingfisher, Audience Award for the Most Successful Film, and Annual Award of the Association of Czech Film Clubs

produkce / production: Alexej Guha

hrají / cast: Jiří Kodet, Bořivoj Navrátil, Rudolf Hrušínský, Eva Holubová, Vladimír Dlouhý, David Charap, Richard Toth, Seisuke Tsukahara...

nosič / medium: 35mm, videotape, stereo, m/e track, E subtitles, 100'

© Česká televize – tvůrčí skupina Čestmíra Kopeckého • Petr Zelenka • 1997

Televizní práva v ČR: Česká televize

Distribuce v zahraničí: Česká televize – Telexport

© Czech Television – Creativ Team of Čestmír Kopecký • Petr Zelenka • 1997

Free TV Rights in Czech Republic: Czech Television

World Sales: Czech Television – Telexport



ZDÍVOČELÁ ZEMĚ

A Land Gone Wild

Celovečerní film o dramatické, politicky i lidsky konfliktní době osidlování českého pohraničí po roce 1945. Romanticko-dobrodružný film vypráví příběh Antonína Maděry, českého válečného pilota – příslušníka RAF, který utekl z malé české pohraniční vesnice po okupaci Československa německými fašisty. Po válce se v hodnosti plukovníka britské armády vrací zpět domů, aby začal nový život a zapomněl na hrůzy války i osobní životní ztráty. Přivítá ho vylidněné pohraničí, kde si musí poradit s nenávistí násilně odsunutých Němců i prospěchářských a kariérnických Čechů. Obklopí se partou přátel, založí výnosnou stáj a chov koní. Potkává novou velkou lásku. Přichází rok 1948 a mocí se chopí komunisté. V té době on ani jeho nejbližší netuší, kolik utrpení je čeká... Film je natočen formou konfrontace vzpomínek přátel Antonína Maděry na šťastná léta a realitu padesátých let. Období, kdy je válečný hrdina a britský důstojník Maděra vystaven fyzickým útrapám za smyšlenou velezradu a vězněn v komunistickém koncentračním táboře.

O osudech hlavního hrdiny a jeho sedmi mladých přátel ve složitostech poválečných let vypráví rovněž stejnojmenný dvanáctidílný televizní seriál. Obě díla byla natočena podle literární předlohy českého spisovatele Jiřího Stránského.

Feature film about the period of dramatic political and social conflicts during the settlement of the Czech border areas after 1945. This romantic adventure film tells the story of Antonín Maděra, a Czech war pilot and member of the R.A.F. who fled from a small Czech border village after the occupation of Czechoslovakia by German fascist troops. After the war Maděra, now a group captain in the British armed forces, returns home to begin a new life and to forget about the horrors of war and the losses in his own personal life. Waiting for him is the depopulating of the border areas, where he must cope with the hatred both of forcibly exiled Germans and of opportunistic and career-minded Czechs. He surrounds himself with a band of friends and establishes a prosperous stable and horse stud. He meets the new love of his life.

The year 1948 comes along and the Communists seize power. At that time neither he nor those closest to him have any idea what suffering lies ahead... The film takes the form of a confrontation of the memories of Antonín Maděra's friends from the happy years and from the reality of the 1950s: the time when the war hero and British officer Maděra is subjected to physical hardship for a fabricated treachery and imprisoned in a Communist concentration camp.

A twelve-part television serial also tells the story of the fates of the leading hero and his seven young friends in the complicated years of the post-war period. Both works are based on writings by the Czech author Jiří Stránský.

scénář / screenplay: Jiří Stránský,
Hynek Bočan

kamera / photography: Ivan Šlapeta

režie / director: Hynek Bočan

střih / editor: Dalibor Lipský

zvuk / sound: Vladimír Skall

hudba / music by: Zdeněk Barták

produkce / production: Jiří Koštýř,
Přemysl Pražský

hrají / cast: Martin Dejdar, Jiří Schmitzer,
Jana Hubinská, Jiří Langmajer, Jiří Lábus,
Jan Čenský, Jakub Wehrenberg, Jakub
Zdeněk, Radim Kalvoda, Jan Teply...

nosič / medium: 35 mm, videotape,
mono, m/e track, 112'



JE TŘEBA ZABÍT SEKALA

Sekal Has To Die

Drama podle námitu Jiřího Křížana se odehrává v létě roku 1943, v moravské vesnici uprostřed žírné roviny Hané, kde není jediný Němec a kam válečné události jako by ani nedolehlý. Dvanáct bohatých statkářů zde však žije ve strachu z nemanželského syna jednoho ze svých. Sekal má za sebou krušné dětství nemanželského dítěte, kterým všichni pohrdají, nic mu nepatří, slušné děvče si ho ani nevšimne. Je zatrpklý a krutý, nenávidí všechno a všechny. S protektorátem přišel jeho čas. Uzává sedláky ze zločinů proti Říši a za odměnu dostává jejich majetky. Z bastarda se brzy stane nejbohatší sedlák, který dává najevo, že dva statky mu stačit nebudou. Sedláci, v obavách o své majetky, ženy a dcery, po nichž se začíná Sekal ohlížet, a ze strachu o život, dospejí k rozhodnutí, že je třeba se Sekala zbavit. Nikdo z nich však nenajde odvahu zabít, a tak volba padne na cizince Juru, který se ve vsi ukryvá před Němci...

This drama on a theme by Jiří Křížan takes place in 1943, in a Moravian village in the middle of the fertile plane of Haná, where not one German sets foot, and where the events of war do not even seem to penetrate. However, twelve wealthy farmers live in fear of the illegitimate son of one of them. Sekal has behind him the deprived childhood of a bastard whom everyone despises, he owns nothing, and decent girls pay no attention to him. He is bitter and cruel, hating everything and everyone. His time comes with the Protectorate. He denounces the farmers for crimes against the Reich and receives their property as a reward. The bastard soon becomes the richest farmer, and makes it clear that two farms are not enough for him. The farmers, fearing the safety not only of their property, but also of their wives and daughters, whom Sekal is beginning to eye, and with fears for their lives, come to the decision that it is necessary to get rid of Sekal. None of them however has the courage to kill him, and so the choice falls on the foreigner Jura, who is in the village in hiding from the Germans...

scénář / screenplay: Jiří Křížan

střih / editor: Jiří Brožek

produkce / production: Jaroslav Bouček

nosič / medium: 35 mm, videotape,
DOLBY stereo SR, m/e track,
F and E subtitles, 110'

kamera / photography: Martin Šrba

zvuk / sound: Radim Hladík jr.

hrají / cast: Boguslaw Linda,
Olaf Lubaszenko, Jiří Bartoška, Agnieszka
Sitek, Vlasta Chramostová, Ludovít Cittel

režie / director: Vladimír Michálek

hudba / music by: Michal Lorenc



© BUC-FILM • Česká televize – tvůrčí skupina Pavla Borovana • Apple Film
Production • ProArt Production Slovakia • CDP • Barrandov Biografie • 1998
Televizní práva v ČR: Česká Televize
Distribuce v zahraničí: BUC-FILM

© BUC-FILM • Czech Television – Creativ Team of Pavel Borovan • Apple Film
Production • Proart Production Slovakia • CDP • Barrandov Biografie • 1998
Free TV Rights in Czech Republic: Czech Television
World Sales: BUC-FILM



MRTVEJ BROUK

Dead Beetle

Poněkud černá komedie proscená prvky dojemnosti vypráví o tom, že člověk, který ublížuje svému okolí, nakonec nejvíce ublíží sám sobě. Hlavní hrdina Martin žije v pronajatém sklepním bytě kdesi na periferii Prahy. Společně se svou dívkou pracuje jako obsluha v malé čajovně, práci však přesouvá na ni a sám běhá po hereckých konkurzech, neboť věří ve své „tvůrčí“ předurčení. Spíš však hraje každodenní „divadýlko“ před známými v rockovém klubu a tak trochu i před sebou samým. Po jednom ze svých opileckých výstupů skončí na psychiatrické klinice a tam se poznává s dívkou Markétou, která se za zdmí ústavu cítí bezpečněji. Martinovi se podaří Markétu přesvědčit o půvabech svobodného světa a společně z ústavu utečou. Jejich vztah se ale brzy vyhrotí: on si opět hraje na velký svět a ona se stále více propadá do osamělé beznaděje s cejchem „blázna“.

A somewhat black comedy saturated with elements of pathos tells how a man who abuses his surroundings in the end abuses himself most of all. The main hero Martin lives in a rented basement flat somewhere on the outskirts of Prague. With his girlfriend he works as an assistant in a small tea-room, but work moves him on and he himself starts attending auditions, for he believes in his own "creative" destiny. He performs however in an ordinary "little theatre" in front of friends in a rock club, and so in a way, in front of himself. After one of his drunken appearances he ends in a psychiatric clinic where he gets to know Markéta, who lives securely within the walls of the institute. Martin succeeds in convincing Markéta of the charms of the free world and together they flee from the institute. However, their relationship soon founders: he is once more playing in the great world, whilst she sinks deeper and deeper into the despair of isolation, branded as a "madwoman".

scénář / screenplay: Pavel Marek

střih / editor: Alois Fišárek

produkce / production: Jiří Koštýř

nosič / medium: 35 mm, videotape, stereo,
m/e track, E subtitles, 96'

kamera / photography: Diviš Marek

zvuk / sound: Jan Čeněk

hrají / cast: Jan Zuska, Pavla Jirásková,
Martin Ježek, Jiří Macháček,
Monika Černošková, Ondřej Malý,
Vladimír Drha, Tomáš Turek...

režie / director: Pavel Marek

hudba / music by: Michal Dvořák



© Whisconti • Česká televize – tvůrčí skupina Ondřeje Šrámka • KFILM • 1998
Televizní práva v ČR: Česká televize
Distribuce v zahraničí: Česká televize – Telexport • Whisconti • KFILM

© Whisconti • Czech Television – Creativ Team of Ondřej Šrámek • KFILM • 1998
Free TV Rights in Czech Republic: Czech Television
World Sales: Czech Television – Telexport • Whisconti • KFILM



POSTEL

The Bed

Příběh tělocvikáře Luboše začíná v okamžiku jeho smrti, kdy mu v jakési posmrtné rekapitulaci před očima proletí celý život, přičemž všechny postavy se svými malými příběhy defilují jeho vzpomínkami jako figurky v panoptiku: matka, babička, manželka Olga, dcery, kamarádky... tedy především ženy. Ženský svět, který ho od nejútlejšího dětství obklopuje jako záchranný kruh, se nakonec mění v obojek, který se mu svírá kolem krku. Luboš, dítě, které vyrůstalo bez otce, je poznamenán ženským viděním světa a ženskými sny jako cejchem...

Ceny: Ceny za scénář v prestižní soutěži Hartley Merril Prize 1995

The case of the physical training instructor Luboš begins at the moment of his death when, in some sort of posthumous recapitulation, his whole life passes before him, during which all the figures from its small events file through his memories like figures in a waxworks: mother, grandmother, his wife Olga, daughters, girlfriends... above all, women. The world of women, which has surrounded him since childhood like a life belt, eventually turns into a collar which grips him round the neck. Luboš, a child who grew up without a father, is defined by the female vision of the world, and branded by women's dreams...

Awards: Prizes for Script in the prestigious competition Hartley Merril Prize 1995

scénář / screenplay: Oskar Reif

střih / editor: Luděk Hudec

hrájí / cast: Michal Przebinda, Stanislava Jachnická, Martin Stavěl, Sylva Langová – Williamsová, Hana Seydlová...

nosič / medium: 35 mm, CINEMASCOPE, videotape, stereo, čb (b/w), m/e track, F and E subtitles, 90'

kamera / photography: Igor Luther

zvuk / sound: Václav Vondráček

režie / director: Oskar Reif

produkce / production: Václav Marhoul,
Jan Bílek



© Barrandov Biografia • Etamp Film Praha • Česká televize – tvůrčí skupina Čestmíra Kopeckého
• CINECAM GmbH • 1998
Televizní práva v ČR: Česká televize
Distribuce v zahraničí: EUROCINE Paris

© Barrandov Biografia • Etamp Film Praha • Czech Television – Creativ Team of Čestmír Kopecký
• CINECAM GmbH • 1998
Free TV Rights in Czech Republic: Czech Television
World Sales: EUROCINE Paris



RIVERS OF BABYLON

Rivers of Babylon

Film vychází ze stejnojmenného bestselleru slovenské literatury 90. let a přináší sarkastické podobenství o nezadržitelném vzestupu jednotlivce k moci. Příběh o prostém a zároveň tajemném Ráczovi je vyprávěný neobyčejně poutavě. Film je trpkou metaforou o tom, že každý, kdo se nepostaví proti zlu, stává se jeho součástí. Nepotrestaný zločin však není minulostí, je stále přítomný. Nechybí zde dramatické napětí, přesně vykreslené lidské typy ani aktuální satirický rozměr. Podle námětu Petera Pišťánka vznikl ojedinělý projekt slovenské kinematografie 90. let, ve kterém se spojuje divácká atraktivnost příběhu s nadčasovou myšlenkou.

The film is based on the novel of the same name, a bestseller of Slovak literature in the 1990s. It presents in sarcastic form the irresistible rise to power of one individual. The case of the simple and at the same time secretive Rácz is told in an unusually captivating way. The film is a bitter metaphor about the way in which everyone who does not make a stand against evil becomes a part of it. The unpunished crime is however not in the past, it is ever-present. There is also plenty of dramatic tension, precisely drawn characterisation, and a topical satirical dimension. Based on a theme by Peter Pišťánek, this is an unique project for Slovak cinematography of the 1990s, combining the audience appeal of the story with a timeless idea.

scénář / screenplay: Peter Pišťánek,
Marian Urban

kamera / photography: Martin Štrba

režie / director: Vladimír Balco

střih / editor: Dušan Milko

zvuk / sound: Juraj Filla, Juraj Oravec,
Peter Mojžiš

hudba / music by: Jaroslav Filip

produkce / production: Marian Urban

hrájí / cast: Andrej Hryc, Ady Hajdu,
Diana Mórová, Barbora Kodetová,
Miro Noga, Oldřich Navrátil...

nosič / medium: 35 mm, videotape, stereo,
E subtitles, 102'





STŮJ, NEBO SE NETREFÍM

Halt, or I'll Miss!

Je duben 1945. Strojvůdce Brandejs a topič Doubek utečou z municiho vlaku, který převáží zbytky poražené německé armády. V lese narazí na dva další uprchlíky, německé vojáky, kteří se rozholili dezertovat. Pod namířenými kulomety Němci Čechy přinutí, aby si s nimi vyměnili oblečení. Tak se spustí lavina nečekaných záměn, převleků a přesunů, do nichž se rovným dílem zaplétají Němci i Češi, komínici i černoši. Scénář filmu je ukázkou pociťového scenáristického řemesla v žánru, kterému se říká situační komedie. Staví na tradici komedií s výrazně národním koloritem a specifickým českým humorem.

It is April 1945. Train driver Brandejs and stoker Doubek escape from a munitions train transporting the remains of the defeated German army. In the forest they come across two more refugees, German soldiers, who have decided to desert. With machine-guns measured against them by the Germans, the Czechs are forced to change clothing. This sets off an avalanche of unexpected confusions, disguises and displacements, which to equal measure involve both Germans and Czechs, even chimney-sweeps and blacks. The script of the film is illustration of that honourable trade of the scriptwriter, the genre known as situation comedy. It is built on traditional comedy with a markedly national colouring and a specific Czech humour.

scénář / screenplay: Jiří Šebánek,
Miloň Čepelka

kamera / photography: Martin Šrba

režie / director: Jiří Chlumský

střih / editor: Vassilis Skalenakis

zvuk / sound: Zbyněk Mikulík, Ivo Špajl

hudba / music by: Jan Kolář, Karel Mařík

produkce / production: Eva Hladíková,
Martin Vrábel

hrájí / cast: Josef Abrhám, Radek Holub, Jiří Bartoška, Ivana Chýlková, Pavel Landovský, Vladimír Brabec, Pavel Kříž, Oldřich Vlach, Milan Šteindler, Miro Noga, Josef Somr...

nosič / medium: 35 mm, videotape, mono,
m/e track, E subtitles, 90'



ROZPRACOVANÉ FILMY

Films in the Making

Co chytneš v žitě

Celovečerní filmová triologie trojice autorů Jaroslava Pozziho, Romana Vávry a Martina Ryšavého v režii Romana Vávry o nástrahách číhajících v obilném poli v různých obdobích roku i lidského života. První povídka s názvem *Osina* se odehrává na jaře a její hrdinové jsou na prahu dospělosti. Povídka *Stoh* je prázdninovým dobrodružstvím party kluků. Třetí – *Cesta* je podzimním příběhem stárnoucí dvojice na začátku nové etapy jejich života.

Koprodukce: Richard Němec – Verbascum • Česká televize – tvůrčí skupina Čestmíra Kopeckého

Hanele

Projekt scenáristky Jany Dudkové a režiséra Karla Kachyni je filmovou adaptací novely Ivana Olbrachtova *O smutných očích Hany Karadžičové*. Děj baladicky laděného příběhu je situován do Polany, židovské enklávy v Podkarpatské Rusi. Vypráví o osudu mladičké Hanele, která se pro svou lásku dokáže odpoutat od víry svých předků a rozejít se svou rodinou i s celou osadou.

Produkce: Česká televize – tvůrčí skupina Alice Nemanské a Heleny Slavíkové

Návrat Idiota

Druhý celovečerní film režiséra a scenáristy Saši Gedeona, který je inspirován hlavní postavou románu Fjodora Michajloviče Dostojevského *Idiot*. Děj filmu je situován spíše do současnosti, čas v něm však nehráje nejdůležitější roli. Jde o příběh a zároveň obraz mezilidských vztahů, jehož hlavní hrdina je současně pozorovatel...

Koprodukce: Negativ • Česká televize – tvůrčí skupina Čestmíra Kopeckého

Situace vlka

Dramatický příběh o strastiplné pouti hrdiny, který se zmocní vraha a rozhodne se jej předvést před soud. Scénář z pozůstalosti scenáristy a režiséra Pavla Juráčka podle předlohy Jacka Londona vzniká v České televizi v tvůrčí skupině Alice Nemanské a Heleny Slavíkové.

Projekt obdržel grant Státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie.

Koprodukce: Ateliéry Zlín • Prague Production • Česká televize – tvůrčí skupina Alice Nemanské a Heleny Slavíkové

What You Catch in the Rye

A feature film consisting of a trilogy by the authors Jaroslav Pozzi, Roman Vávra and Martin Ryšavý, directed by Roman Vávra, about the snares lurking in a wheat field through the different seasons of the year and of a human life. The first story, with the title *Tuft*, takes place in spring and its heroes are on the threshold of adulthood. The story *Stack* is about the holiday adventures of a gang of lads. The third – *The Journey* – is an autumnal episode about an aging couple at the beginning of a new era of their life.

Coproduction: Richard Němec – Verbascum • Czech Television – Creativ Team of Čestmír Kopecký

Hanele

This project by the scriptwriter Jana Dudková and director Karel Kachyňa is a film adpatation of the novel by Ivan Olbracht *The Sad Eyes of Hana Karadžičová*. The action of the ballad-like story takes place in Polana, a Jewish enclave of Subcarpathian Russia. It tells of the fate of the young Hanele who shows herself able to abandon the faith of her ancestors and cut herself off from her parents and the whole community for the sake of her love.

Production: Czech Television – Creativ Team of Alice Nemanská and Helena Slavíková

The Return of The Idiot

The second feature film by the film director and scriptwriter Saša Gedeon, inspired by the main character of the novel *The Idiot* by Fyodor Mikhailovich Dostoyevsky. Although the action of the film takes place in the present day, time does not play the most important role. It is both a story and a picture of interpersonal relationships, whose main hero is at the same time their observer...

Coproduction: Negativ • Czech Television – Creativ Team of Čestmír Kopecký

The Situation of Wolf

A dramatic story about the wretched pilgrimage of the hero, who overpowers a murderer and decides to bring him to trial. The script is a legacy from the scriptwriter and director Pavel Juráček and is based on a model by Jack London. It is being made for Czech Television by the Creative Team of Alice Nemanská and Helena Slavíková.

The project received a grant from the State Fund of the Czech Republic for the Support and Development of Czech Cinematography.

Coproduction: Ateliéry Zlín • Prague Production • Czech Television – Creativ Team of Alice Nemanská and Helena Slavíková

DISTRIBUTOR

Czech Television – Teleexport

Kavčí hory

CZ – 140 70 Prague 4

Tel.: 420-2-61 21 29 45

Fax: 420-2-61 21 13 54

E-mail: teleexport@czech-tv.cz

<http://www.czech-tv.cz>

FILMY VYROBENÉ V LETECH 1992 – 1998

Films produced in 1992 – 1998



1. Akáty bílé
White Acacias
1996



2. Amerika
America
1993



3. Anděl milosrdenský
The Angel of Mercy
1994



4. Andělské oči
Angelic Eyes
1993



5. ... ani smrt nebere
Where Even Death Does Not Apply
1996



6. Artuš, Merlin a Prchlíci
Arthur, Merlin and the Prchliks
1995



7. Báječná léta pod psa
The Wonderful Years That Sucked
1997



8. Bumerang
Boomerang
1996



9. Ceremoniář
The Master of Ceremonies
1996



10. Cesta pustým lesem
The Way Through the Black Woods
1997



11. Díky za každé nové ráno
Thanks for Every New Morning
1993



12. Do nebíčka
The Legend of the Ladybird
1997



13. Don Gio
Don Gio
1992



14. Eine kleine Jazzmusik
Just a Little Bit of Jazz
1995



15. Fany
Fanny
1995



16. Golet v údolí
The Golet in the Valley
1995



17. Helimadoe
Helimadoe
1993



18. Hrad z píska
The Sandcastle
1994



19. Indiánské léto
Indian Summer
1995



20. Jak chutná smrt
The Taste of Death
1995



21. Jak si zasloužit princeznu
How to Win a Princess
1995



22. Je třeba zabít Sekala
Sekal Has To Die
1998



23. Jméno kódu Rubín
Code Name Ruby
1996



24. Kamenný most
The Stone Bridge
1996



25. Knoflíkáří
Buttoners
1997



26. Kolja
Kolya
1996



27. ...koně na betoně
...Horses on Concrete
1995



28. Konto separato
Conto Separato
1997



29. Král Ubu
King Ubu
1996



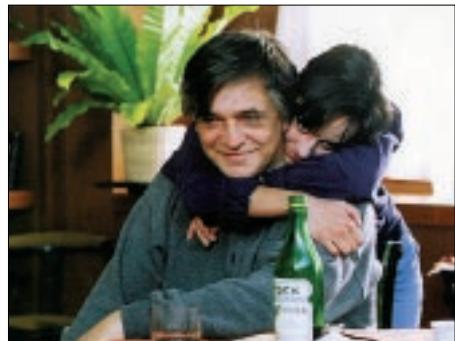
30. Kráva
The Cow
1993



31. Krvavý román
A Sanguinary Novel
1992



32. Lotrando a Zubejda
Ruffiano and Sweetooth
1997



33. Má je pomsta
Vengeance is Mine 1994



34. Malostranské humoresky
Humoresques from the Lesser Town of Prague 1995



35. Marian
Marian 1996



36. Městem chodí Mikuláš
St. Nicholas Is in Town 1992



37. Mladí muži poznávají svět
Young Men Discovering the World 1996



38. Mřága – Happy End
Mřága – Happy End 1996



39. Modré z nebe
Blue Heaven 1997



40. Mrtev brouk
Dead Beetle 1998



41. Nejasná zpráva o konci světa
An Ambiguous Report About the End
of the World 1997



42. Nesmrтelná teta
The Immortal Aunt 1993



43. O perlové panně
The Pearl Maiden 1997



44. Orbis Pictus
Orbis Pictus 1997



45. O třech rytířích, krásné paní a lněné kytli
Of Three Knights, a Beautiful Lady and a Linen Sack



46. Pasáž
The Passage



47. Poslední přesun
The Final Transfer



48. Postel
The Bed



49. Princezna ze mlejna
The Princess from the Mill



50. Rivers of Babylon
Rivers of Babylon



51. Řád
The Order



52. Saturnin
Saturnin



53. Sedmérka krkavců
Seven Ravens



54. Stůj, nebo se netrefím
Halt, or I'll Miss!



55. Učitel tance
The Dance-master



56. UŽ – Uživej života
Seizing the Day



57. Výchova dívek v Čechách
Bringing Up Girls in Bohemia
1997



58. Zahrada
The Garden
1995



59. Zapomenuté světlo
A Forgotten Light
1996



60. Zdivočelá země
A Land Gone Wild
1997



61 Zviditelnění
Visualization
1997



62. Žiletky
Razor-blades
1993

REJSTŘÍK TITULŮ

Title Index

Je třeba zabít Sekala	13	The Bed	17
Knoflíkáři	9	Buttoners	9
Mrtvej Brouk	15	Dead Beetle	15
Postel	17	Halt, or I'll Miss!	21
Rivers of Babylon	19	A Land Gone Wild	11
Stůj, nebo se netrefím	21	Rivers of Babylon	19
Zdivočelá země	11	Sekal Has To Die	13
Co chytneš v žitě	22	Hanele	22
Hanele	22	The Return of The Idiot	22
Návrat Idiota	22	The Situation of Wolf	22
Situace vlka	22	What You Catch in the Rye	22

Elektronickou verzi tohoto katalogu
najdete na internetové adrese:
<http://www.czech-tv.cz>

The electronic version of this catalogue can
be found at the following internet address:
<http://www.czech-tv.cz>

**Czech Television & Czech Cinema
1997/98**

Published by Czech Television
Kavčí hory, CZ – 140 70 Prague 4
Produced by CT – Public Relations

**Česká televize & český film
1997/98**

Vydala Česká televize – Public Relations
Kavčí hory
140 70 Praha 4